

## Aaron 亞倫

### DAILY READINGS:

Monday:	Exodus 4:10-31
Tuesday:	Exodus 7
Wednesday:	Exodus 24
Thursday:	Exodus 32
Friday:	Exodus 33
Saturday:	Numbers 16
Sunday:	Numbers 20

### MEMORY VERSE:

***Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple. (Psalm 65:4).***

你所揀選、使他親近你、住在你院中的，這人便為有福！  
我們必因你居所、你聖殿的美福知足了。

### INTRODUCTION:

But for the hesitancy of Moses to step out boldly in response to God's call, Aaron might never have occupied the prominent position he held in Israel. After repeated complaints by Moses of his inadequacy as a public speaker and several attempts by the Lord to assure him of His help, the Lord relented (*gave in*) to Moses and in His displeasure assigned Aaron to be Moses' spokesman or prophet (Ex. 7:1). Here, incidentally, is a perfect example of how the word "*prophet*," when used in the Bible, simply means "*one who speaks for another*." It does not mean one who foretells the future although those who spoke for God and were thus His prophets were sometime used to speak of future events.

Exodus 7:1 出埃及記	And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet. 耶和華對摩西說：我使你在法老面前代替 神，你的哥哥亞倫是替你說話的。
--------------------	---

### LESSON NOTES:

**Second Best:** The Lord never forces His will upon any of His people. After making His will known to Moses and patiently listening to Moses' many reasons for not complying, the Lord relented and did things in accordance with Moses' wishes. This does not mean that the Lord spitefully withheld any help or blessing from Moses, or for that matter, from Aaron and all the Israelites. On the contrary, God is not at all like we are prone to be. The record shows that God did many wondrous works through both Aaron and Moses. However, *our will always results in second best* and, as the Israelites found out on other occasions, brings "leanness to the soul" (Psa. 106:15).

Psalm 106:15	And he gave them their request; but sent leanness into their soul. 他將他們所求的賜給他們，卻使他們的心靈軟弱。
--------------	--

Little is known of Aaron prior to his alliance with Moses to lead God's people from Egypt. He was three years older than Moses and, though his brother, quite different from him. Apparently, Aaron spent all of his 83 years to this time in Egypt. He was well known to the elders of the children of Israel and undoubtedly was himself one of their leaders. It was he who introduced Moses to them after his forty-year absence (Ex. 4:29).

Exodus 4:29	And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel: 摩西、亞倫就去招聚以色列的眾長老。
-------------	---

Aaron was not only a witness to, but a participant in, the wonderful works of God in freeing Israel. Jointly, he and Moses confronted Pharaoh and performed the signs which God had given them (Ex. 7:3). Along with Moses and some seventy others, he witnessed the magnificent presence of God at Mt. Sinai (Ex. 24:9); and while Moses ascended further up the mount of God to receive His commands, Aaron was left in charge of the Israelites.

Exodus 7:3 出埃及記	And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt. 我要使法老的心剛硬，也要在埃及地多行神蹟奇事。
Exodus 24:9 出埃及記	Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel: 摩西、亞倫、拿答、亞比戶，並以色列長老中的七十人，都上了山。

**Failure:** Aside from his position as the first high priest, an appointment which reflects the great grace of God, Aaron is best known for his involvement with an early and great sin of Israel whereby the covenant which they had solemnly made with God a short time before was broken. It is to be noted first that this incident is an example of the fickleness of God's people and of the iniquity of the heart in lusting for a former life. It is for these reasons that **God's people need leaders who, knowing the will of God, will stick to His call despite the opposition from within the ranks of the children of God.**

It was not many days after the Israelites had unanimously shouted their ratification (*formally approve something*) of God's covenant (Ex. 24:3) that they suddenly felt that Moses, since he was out of sight, was gone forever and they were alone.

Exodus 24:3 出埃及記	And Moses came and <b>told</b> the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, <b>All the words which the LORD hath said will we do.</b> 摩西下山，將耶和華的命令典章都述說與百姓聽。眾百姓齊聲說：耶和華所吩咐的，我們都必遵行。
---------------------	---

Seeking something tangible (*touchable*), which the eyes could see and the hands feel, they cried for Aaron to make them a god. Weakly, seemingly (*appearing to exist*) at once and without any remonstrance (*argument*), **he submitted to their wishes** and fashioned a god which was similar to the god of Egypt. With joy the people ascribed (*give something as cause*) to it all of the wonderful works which the Lord Himself had performed. **Silently Aaron listened to this blasphemy without one word of reproof.** It is evident that **he feared the people instead of God.** His attitude was, "They are going to do it anyway, so I may as well go along with them and enjoy it" (Ex. 32:22);

Exodus 32:22 出埃及記	And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief. 亞倫說：求我主不要發烈怒。這百姓專於作惡，是你知道的。
----------------------	--

for not only did he go along with them, but **he entered wholeheartedly** into the celebration by building an altar and setting aside a special feast day (v. 5).

Exodus 32:5 出埃及記	And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD. 亞倫看見，就在牛犢面前築壇，且宣告說：明日要向耶和華守節。
---------------------	---

Furthermore, it appears that Aaron not only permitted but **encouraged the people to give free rein** to their sexual passions in their festivity according to practices usually engaged in by the heathen in their pagan worship (v. 25).

Exodus 32:25 出埃及記	And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:) 摩西見百姓放肆（亞倫縱容他們，使他們在仇敵中間被譏刺），
----------------------	--

Later, when questioned by Moses concerning his actions, Aaron's answers were like those of a politician — **evasive** (*not giving a direct answer to a direct question, usually in order to conceal the truth*), **disclaiming personal responsibility**, and indicative that **expediency** (*use of short-term effective methods*), **not principle, was his guiding rule** (v. 22-24).

Exodus 32:22-24 出埃及記	<sup>22</sup> And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief. 亞倫說：求我主不要發烈怒。這百姓專於作惡，是你知道的。
	<sup>23</sup> For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him. 他們對我說：你為我們做神像，可以在我們前面引路；因為領我們出埃及地的那個摩西，我們不知道他遭了甚麼事。
	<sup>24</sup> And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf. 我對他們說：凡有金環的可以摘下來，他們就給了我。我把金環扔在火中，這牛犢便出來了。

Unquestionably, Aaron repented of his sin, and certainly when Moses spent a second forty days on the mount neither he nor the Israelites repeated their sin but remained true.

## THE LESSONS:

The Lord made us as we are (Ex. 4:11). He knows our frame (Psa. 103:14) and *is perfectly aware of our capabilities and limitations*. He considers all of these things when He calls us to work for Him. *It grieves Him greatly when we show our lack of trust and faith in Him by failing to do our best and instead complain about our inadequacies. Our talents should be used for His glory as He directs despite our own opinions of our abilities.* He will provide what is necessary to do His work.

Exodus 4:11 出埃及記	And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD? 耶和華對他說：誰造人的口呢？誰使人口啞、耳聾、目明、眼瞎呢？豈不是我－耶和華麼？
Psalms 103:14	For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust. 因為他知道我們的本體，思念我們不過是塵土。

*The best speechmaker is not necessarily the best leader of God's people.* Eloquence and facility (*skill; ability*) to speak well in front of others are not of themselves proofs of strong character. Sometimes the less articulate (*eloquent*) is a better choice if he is more spiritual. He is less apt (*likely*) to get in God's way, and his lack is likely to make him more *dependent on God*. The servant of God working in His vineyard should *seek for a heart that is right with God* instead of eloquence. Aaron brought the great sin of idolatry upon God's people, and they suffered for it (Ex.32: 20, 35). *God's people need leaders who will save them from the iniquity of their own hearts.*

Exodus 32:20, 35 出埃及記	<sup>20</sup> And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it. 又將他們所鑄的牛犢用火焚燒，磨得粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝。  <sup>35</sup> And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made. 耶和華殺百姓的緣故是因他們同亞倫做了牛犢。
--------------------------	---

Aaron and Moses respectively are prime examples of the two outstanding types or kinds of Christian leaders, great and small. The one, like Aaron, may indeed be a "saint of the Lord" (Ps. 106:16), but he regards the people and under pressure from them will agree with their wishes even to the point of outright (*openly and without reservation*) disobedience to the expressed will of God as to idolatry or immorality. The other, like Moses, will regard only God and no amount of pressure will cause him to compromise or to disobey in the least particular.

Psalms 106:16	They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the LORD. 他們又在營中嫉妒摩西和耶和華的聖者亞倫。
---------------	--

It is significant that the sin of the Israelites for which Aaron was responsible was one of the five sins which Paul singles out as "common to man" (1 Cor.10:7,13). Paul warns us spiritual Israelites of the need to take heed lest we fall into the same sin. This being so, we should ever be on the alert for the steps which lead to such a sin, one of the chief being compromise.

1 Corinthians 10:5-13	<sup>5</sup> But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness. 但他們中間多半是神不喜歡的人，所以在曠野倒斃。  <sup>6</sup> Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted. 這些事都是我們的鑑戒，叫我們不要貪戀惡事，像他們那樣貪戀的；  <sup>7</sup> Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play. 也不要拜偶像，像他們有人拜的。如經上所記：百姓坐下吃喝，起來玩耍。  <sup>8</sup> Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand. 我們也不要行姦淫，像他們有人行的，一天就倒斃了二萬三千人；  <sup>9</sup> Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents. 也不要試探主（有古卷：基督），像他們有人試探的，就被蛇所滅。  <sup>10</sup> Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer. 你們也不要發怨言，像他們有發怨言的，就被滅命的所滅。  <sup>11</sup> Now all these things happened unto them for examples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come. 他們遭遇這些事，都要作為鑑戒；並且寫在經上，正是警戒我們這末世的人。  <sup>12</sup> Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall. 所以，自己以為站得穩的，須要謹慎，免得跌倒。
-----------------------	---

<sup>13</sup>There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

你們所遇見的試探，無非是人所能受的。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的；在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。

The five sins which Paul singles out as "common to man" (1 Corinthians 10:5-13):

- 不要貪戀惡事    should not lust after evil things (vs 6)
- 不要拜偶像      Neither be ye idolaters (vs 7)
- 不要行姦淫      Neither let us commit fornication (vs 8)
- 不要試探主      Neither let us tempt Christ (vs 9)
- 不要發怨言      Neither murmur ye (vs 10)

Godly leader, like Moses ...	Weak leader, like Aaron...
Regards only God	Regards People
Knows the will of God	Submits to People's wishes
Sticks to His call	Gives no rebuke when God's people go astray
Saves His people from the iniquity of their hearts	Fears the People instead of God
Has a heart that is right with God	Disclaims personal responsibility
Depends on God absolutely	Uses expediency, not principle, as guiding rule
Will never compromise and will obey God no matter what	Compromises and disobey God under pressure

## Aaron and his sons

Levi 利未									
Kohath 哥轄									
Amram 暗蘭+ Jochebed約基別			Izhar 以斯哈			Hebron 希伯倫	Uzziel 烏薛		
Aaron 亞倫	Moses	Miriam	Korah 可拉	Nepheg 尼斐	Zichri 細基利		Mishael 米沙利	Elzaphan 以利撒反	Zithri
Aaron 亞倫+ Elisheba以利沙巴									
Nadab拿答		Abihu亞比戶			Eleazar以利亞撒		Ithamar以他瑪		
					Phinehas 非尼哈				

### Leviticus 10 利未記

<sup>1</sup>And **Nadab** and **Abihu**, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

亞倫的兒子拿答、亞比戶各拿自己的香爐，盛上火，加上香，在耶和華面前獻上凡火，是耶和華沒有吩咐他們的，

<sup>2</sup>And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

就有火從耶和華面前出來，把他們燒滅，他們就死在耶和華面前。

<sup>3</sup>Then Moses said unto Aaron, **This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified.** And **Aaron held his peace.**

於是摩西對亞倫說：這就是耶和華所說：我在親近我的人中要顯為聖；在眾民面前，我要得榮耀。亞倫就默默不言。

<sup>4</sup>And Moses called **Mishael** and **Elzaphan**, the sons of **Uzziel** the uncle of Aaron, and said unto them, **Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.**

摩西召了亞倫叔父烏薛的兒子米沙利、以利撒反來，對他們說：上前來，把你們的親屬從聖所前抬到營外。

<sup>5</sup>So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

於是二人上前來，把他們穿著袍子抬到營外，是照摩西所吩咐的。

<sup>6</sup>And Moses said unto Aaron, and unto **Eleazar** and unto **Ithamar**, his sons, **Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.**

摩西對亞倫和他兒子以利亞撒、以他瑪說：不可蓬頭散髮，也不可撕裂衣裳，免得你們死亡，又免得耶和華向會眾發怒；只要你們的弟兄以色列全家為耶和華所發的火哀哭。

<sup>7</sup>And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And **they did according to the word of Moses.**

你們也不可出會幕的門，恐怕你們死亡，因為耶和華的膏油在你們的身上。他們就照摩西的話行了。

<sup>8</sup>And the LORD spake unto Aaron, saying,

耶和華曉諭亞倫說：

<sup>9</sup>**Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:**

你和你兒子進會幕的時候，清酒、濃酒都不可喝，免得你們死亡；這要作你們世世代代永遠的定例。

<sup>10</sup>**And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;**

使你們可以將聖的、俗的，潔淨的、不潔淨的，分別出來；

<sup>11</sup>**And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.**

又使你們可以將耶和華藉摩西曉諭以色列人的一切律例教訓他們。

<sup>12</sup>And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, **Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:**

摩西對亞倫和他剩下的兒子以利亞撒、以他瑪說：你們獻給耶和華火祭中所剩的素祭，要在壇旁不帶酵而吃，因為是至聖的。

<sup>13</sup>**And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.**

你們要在聖處吃；因為在獻給耶和華的火祭中，這是你的分和你兒子的分；所吩咐我的本是這樣。

<sup>14</sup>**And the wave breast and heave (move something using much effort) shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.**

所搖的胸，所舉的腿，你們要在潔淨地方吃。你和你的兒女都要同吃；因為這些是從以色列人平安祭中給你，當你的分和你兒子的分。

<sup>15</sup>**The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.**

所舉的腿，所搖的胸，他們要與火祭的脂油一同帶來當搖祭，在耶和華面前搖一搖；這要歸你和你兒子，當作永得的分，都是照耶和華所吩咐的。

<sup>16</sup>And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

當下摩西急切的尋找作贖罪祭的公山羊，誰知已經焚燒了，便向亞倫剩下的兒子以利亞撒、以他瑪發怒，說：

<sup>17</sup>**Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?**

這贖罪祭既是至聖的，主又給了你們，為要你們擔當會眾的罪孽，在耶和華面前為他們贖罪，你們為何沒有在聖所吃呢？

<sup>18</sup>**Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.**

看哪，這祭牲的血並沒有拿到聖所裡去，你們本當照我所吩咐的，在聖所裡吃這祭肉。

<sup>19</sup>And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

亞倫對摩西說：今天他們在耶和華面前獻上贖罪祭和燔祭，我又遇見這樣的災，若今天吃了贖罪祭，耶和華豈能看為美呢？

<sup>20</sup>And when Moses heard that, he was content.

摩西聽見這話，便以為美。

## Numbers 3:3-4 民數記

<sup>3</sup>These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

這是亞倫兒子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他們承接聖職供祭司職分的。

<sup>4</sup>And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

拿答、亞比戶在西乃的曠野向耶和華獻凡火的時候就死在耶和華面前了。他們也沒有兒子。以利亞撒、以他瑪在他們的父親亞倫面前供祭司的職分。

## Numbers 26:60-61 民數記

<sup>60</sup>And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

<sup>61</sup>And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the LORD.

拿答、亞比戶在耶和華面前獻凡火的時候就死了。

## 1 Chronicles 24:1-2 歷代志上

<sup>1</sup>Now these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

亞倫子孫的班次記在下面：亞倫的兒子是拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

<sup>2</sup>But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

拿答、亞比戶死在他們父親之先，沒有留下兒子；故此，以利亞撒、以他瑪供祭司的職分。

## Monday: Exodus 4:10-31 出埃及記

HE IS RELUCTANT TO BE SENT, AND AARON IS APPOINTED TO ASSIST HIM

<p><b>10</b> And <b>Moses</b> said unto the LORD, <b>O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore (up until now), nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.</b> 摩西對耶和華說：主阿，我素日不是能言的人，就是從你對僕人說話以後，也是這樣。我本是拙口笨舌的。</p>	<p><b>11</b> And <b>the LORD</b> said unto him, <b>Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?</b> 耶和華對他說：誰造人的口呢？誰使人口啞、耳聾、目明、眼瞎呢？豈不是我—耶和華麼？</p> <p><b>12</b> Now therefore go, and <b>I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.</b> 現在去罷，我必賜你口才，指教你所當說的話。</p>
<p><b>13</b> And he (<b>Moses</b>) said, <b>O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.</b> 摩西說：主阿，你願意打發誰，就打發誰去罷！</p>	<p><b>14</b> And the anger of <b>the LORD</b> was kindled against Moses, and he said, <b>Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.</b> 耶和華向摩西發怒說：不是有你的哥哥利未人亞倫麼？我知道他是能言的；現在他出來迎接你，他一見你，心裡就歡喜。</p> <p><b>15</b> And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do. 你要將當說的話傳給他；我也要賜你和他口才，又要指教你們所當行的事。</p> <p><b>16</b> And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God. 他要替你對百姓說話；你要以他當作口，他要以你當作神。</p> <p><b>17</b> And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith (with which) thou shalt do signs. 你手裡要拿這杖，好行神蹟。</p>

MOSES DEPARTS FROM JETHRO

**18** And **Moses** went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, **Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive.** And **Jethro** said to Moses, **Go in peace.**

於是，摩西回到他岳父葉忒羅那裡，對他說：求你容我回去見我在埃及的弟兄，看他們還在不在。葉忒羅對摩西說：你可以平平安安地去罷！

**19** And **the LORD** said unto Moses in Midian, **Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.**

耶和華在米甸對摩西說：你要回埃及去，因為尋索你命的人都死了。

**20** And Moses took his wife (*Zipporah* 西坡拉) and his sons (*Gershom* 革舜 and *Eliezer* 以利以謝), and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

摩西就帶著妻子和兩個兒子，叫他們騎上驢，回埃及地去。摩西手裡拿著 神的杖。

(1 Chronicles 23:14-15 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi. The sons of Moses were, Gershom, and Eliezer).

至於神人摩西，他的子孫名字記在利未支派的冊上。摩西的兒子是革舜和以利以謝。

**21** And **the LORD** said unto Moses, **When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.**

耶和華對摩西說：你回到埃及的時候，要留意將我指示你的一切奇事行在法老面前。但我要使（或作：任憑；下同）他的心剛硬，他必不容百姓去。

**22** And thou shalt say unto Pharaoh, **Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:**

你要對法老說：耶和華這樣說：以色列是我的兒子，我的長子。

**23** And I say unto thee, Let my son go, that he may **serve** me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

我對你說過：容我的兒子去，好事奉我。你還是不肯容他去。看哪，我要殺你的長子。

**ZIPPORAH CIRCUMCISES HER SON**

**24** And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

摩西在路上住宿的地方，耶和華遇見他，想要殺他。

**25** Then **Zipporah** took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

西坡拉就拿一塊火石，割下他兒子的陽皮，丟在摩西腳前，說：你真是我的血郎了。

**26** So he let him go: then she (**Zipporah**) said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

這樣，耶和華才放了他。西坡拉說：你因割禮就是血郎了。

**27** And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

耶和華對亞倫說：你往曠野去迎接摩西。他就去，在 神的山遇見摩西，和他親嘴。

**28** And Moses told Aaron **all** the words of the LORD who had sent him, and **all** the signs which he had commanded him.

摩西將耶和華打發他所說的言語和囑咐他所行的神蹟都告訴了亞倫。

**29** And Moses and Aaron went and gathered together **all** the elders of the children of Israel:

摩西、亞倫就去招聚以色列的眾長老。

**30** And Aaron **spake all** the words which the LORD had spoken unto Moses, and **did** the signs in the sight of the people.

亞倫將耶和華對摩西所說的一切話述說了一遍，又在百姓眼前行了那些神蹟，

**31** And the people **believed**: and when they **heard** that

- *the LORD had **visited** the children of Israel, and that*
- *he had **looked upon** their affliction,*

then they **bowed** their heads and **worshipped**.

百姓就信了。以色列人聽見耶和華眷顧他們，鑒察他們的困苦，就低頭下拜。



## Tuesday: Exodus 7 出埃及記

### MOSES IS ENCOURAGED TO GO TO PHARAOH

**1** And the LORD said unto Moses, *See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.*  
耶和華對摩西說：我使你在法老面前代替 神，你的哥哥亞倫是替你說話的。

**2** Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

凡我所吩咐你的，你都要說。你的哥哥亞倫要對法老說，容以色列人出他的地。

**3** And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.  
我要使法老的心剛硬，也要在埃及地多行神蹟奇事。

**4** But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

但法老必不聽你們；我要伸手重重的刑罰埃及，將我的軍隊以色列民從埃及地領出來。

**5** And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

我伸手攻擊埃及，將以色列人從他們中間領出來的時候，埃及人就要知道我是耶和華。

**6** And Moses and Aaron *did* as the LORD commanded them, so *did* they.  
摩西、亞倫這樣行；耶和華怎樣吩咐他們，他們就照樣行了。

**7** And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.  
摩西、亞倫與法老說話的時候，摩西八十歲，亞倫八十三歲。

### HIS ROD IS TURNED INTO A SERPENT

**8** And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,  
耶和華曉諭摩西、亞倫說：

**9** When Pharaoh shall speak unto you, saying, *Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.*

法老若對你們說：你們行件奇事罷！你就吩咐亞倫說：把杖丟在法老面前，使杖變作蛇。

### Rod was turned into serpent

**10** And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they *did* so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

摩西、亞倫進去見法老，就照耶和華所吩咐的行。亞倫把杖丟在法老和臣僕面前，杖就變作蛇。

**11** Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

於是法老召了博士和術士來；他們是埃及行法術的，也用邪術照樣而行。

**12** For they cast down every man his rod, and they became serpents:

他們各人丟下自己的杖，杖就變作蛇；

**12b** but Aaron's rod swallowed up their rods. 但亞倫的杖吞了他們的杖。

**13** And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.  
法老心裡剛硬，不肯聽從摩西、亞倫，正如耶和華所說的。

### GOD'S MESSAGE TO PHARAOH

**14** And the LORD said unto Moses, *Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.*

耶和華對摩西說：法老心裡固執，不肯容百姓去。

**15** Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

明日早晨，他出來往水邊去，你要往河邊迎接他，手裡要拿著那變過蛇的杖，

**16** And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto (*up till now*) thou wouldst not hear.

對他說：耶和華—希伯來人的神打發我來見你，說：容我的百姓去，好在曠野事奉我。到如今你還是不聽。

**17** Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

耶和華這樣說：我要用我手裡的杖擊打河中的水，水就變作血；因此，你必知道我是耶和華。

**18** And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall lothe to drink of the water of the river.

河裡的魚必死，河也要腥臭，埃及人就要厭惡吃這河裡的水。

**19** And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

耶和華曉諭摩西說：你對亞倫說：把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他們的江、河、池、塘以上，叫水都變作血。在埃及遍地，無論在木器中，石器中，都必有血。

#### Waters were turned into blood

**20** And Moses and Aaron **did** so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

摩西、亞倫就照耶和華所吩咐的行。亞倫在法老和臣僕眼前舉杖擊打河裡的水，河裡的水都變作血了。

**21** And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

河裡的魚死了，河也腥臭了，埃及人就不能吃這河裡的水；埃及遍地都有了血。

**22** And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

埃及行法術的，也用邪術照樣而行。法老心裡剛硬，不肯聽摩西、亞倫，正如耶和華所說的。

**23** And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

法老轉身進宮，也不把這事放在心上。

**24** And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

埃及人都在河的兩邊挖地，要得水喝，因為他們不能喝這河裡的水。

**25** And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

耶和華擊打河以後滿了七天。

## Wednesday: Exodus 24 出埃及記

### MOSES IS CALLED UP INTO THE MOUNTAIN

**1** And he (**the LORD**) said unto Moses, **Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.**

耶和華對摩西說：你和亞倫、拿答、亞比戶，並以色列長老中的七十人，都要上到我這裡來，遠遠的下拜。

**2** **And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.**

惟獨你可以親近耶和華；他們卻不可親近；百姓也不可和你一同上來。

**3** And Moses came and **told** the people all the words of the LORD, and all the judgments: and **all the people** answered with one voice, and said, **All the words which the LORD hath said will we do.**

摩西下山，將耶和華的命令典章都述說與百姓聽。眾百姓齊聲說：耶和華所吩咐的，我們都必遵行。

**4** And Moses **wrote** all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and **builded** an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

摩西將耶和華的命令都寫上。清早起來，在山下築一座壇，按以色列十二支派立十二根柱子，

**5** And he **sent young men** of the children of Israel, which **offered burnt offerings**, and **sacrificed peace offerings** of oxen unto the LORD.

又打發以色列人中的少年人去獻燔祭，又向耶和華獻牛為平安祭。

**Prayer:** *Lord, please call our young people (our children) to give themselves wholly to You, to seek You and to serve You.*

**6** And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar.

摩西將血一半盛在盆中，一半灑在壇上；

**7** And he took the book of the covenant, and **read** in the audience of the people: and **they** said, **All that the LORD hath said will we do, and be obedient.**

又將約書念給百姓聽。他們說：耶和華所吩咐的，我們都必遵行。

**8** And **Moses took** the blood, and **sprinkled** it on the people, and said, **Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.**

摩西將血灑在百姓身上，說：你看！這是立約的血，是耶和華按這一切話與你們立約的憑據。

### THE GLORY OF GOD APPEARS

**9** Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

摩西、亞倫、拿答、亞比戶，並以色列長老中的七十人，都上了山。

**10** And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

他們看見以色列的神，他腳下彷彿有平鋪的藍寶石，如同天色明淨。

**11** And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

他的手不加害在以色列的尊者身上。他們觀看神；他們又吃又喝。

**12** And **the LORD** said unto Moses, **Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.**

耶和華對摩西說：你上山到我這裡來，住在這裡，我要將石版並我所寫的律法和誡命賜給你，使你可以教訓百姓。

**Prayer:** *Lord, help us (draw us) to stay in Your Presence and to let You teach us and minister to our soul...*

**13** And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

摩西和他的幫手約書亞起來，上了神的山。

**14** And he (**Moses**) said unto the elders, **Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.**  
摩西對長老說：你們在這裡等著，等到我們再回來，有亞倫、戶珥與你們同在。凡有爭訟的，都可以就近他們去。

**15** And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.  
摩西上山，有雲彩把山遮蓋。

**16** And *the glory of the LORD* **abode** upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.  
耶和華的榮耀停於西乃山；雲彩遮蓋山六天，第七天他從雲中召摩西。

**17** And the sight of *the glory of the LORD* was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.  
耶和華的榮耀在山頂上，在以色列人眼前，形狀如烈火。

**18** And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.  
摩西進入雲中上山，在山上四十晝夜。

Who	Bible Reference	The appearance of the likeness of the Glory of the Lord
Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel	Exodus 24:9-11	<p><b>10</b> And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a paved work of a <b>sapphire stone</b>, and as it were the body of heaven in his clearness.  他們看見以色列的 神，他腳下彷彿有平鋪的藍寶石，如同天色明淨。</p> <p><b>11</b> And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.  他的手不加害在以色列的尊者身上。他們觀看 神；他們又吃又喝。</p>
Ezekiel	Ezekiel 1:26-28	<p><b>26</b> And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a <b>sapphire stone</b>: and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it.  在他們頭以上的穹蒼之上有寶座的形像，彷彿藍寶石；在寶座形像以上有彷彿人的形狀。</p> <p><b>27</b> And I saw as the colour of <b>amber</b>, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.  我見從他腰以上有彷彿光耀的精金，周圍都有火的形狀，又見從他腰以下有彷彿火的形狀，周圍也有光輝。</p> <p><b>28</b> As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.  下雨的日子，雲中虹的形狀怎樣，周圍光輝的形狀也是怎樣。這就是耶和華榮耀的形像。我一看見就俯伏在地，又聽見一位說話的聲音。</p>
Stephen	Acts 7:55-56	<p><b>55</b> But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,  但司提反被聖靈充滿，定睛望天，看見神的榮耀，又看見耶穌站在神的右邊，</p> <p><b>56</b> And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.  就說：我看見天開了，人子站在神的右邊。</p>
Paul	2 Corinthians 12:4	<p>...caught up to the third heaven. 被提到第三層天上去</p> <p>How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.  他被提到樂園裡，聽見隱祕的言語，是人不可說的。</p>
John	Revelation 1:12-16	<p><b>12</b> And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;  我轉過身來，要看是誰發聲與我說話；既轉過來，就看見七個金燈臺。</p> <p><b>13</b> And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.  燈臺中間有一位好像人子，身穿長衣，直垂到腳，胸間束著金帶。</p> <p><b>14</b> His head and his hairs were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;  他的頭與髮皆白，如白羊毛，如雪；眼目如同火燄；</p> <p><b>15</b> And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.  腳好像在爐中煅煉光明的銅；聲音如同眾水的聲音。</p> <p><b>16</b> And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength.  他右手拿著七星，從他口中出來一把兩刃的利劍；面貌如同烈日放光。</p>

## Thursday: Exodus 32 出埃及記

*THE PEOPLE, IN THE ABSENCE OF MOSES CAUSE AARON TO MAKE A CALF*

**1** And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, **the people** gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, **Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.**

百姓見摩西遲延不下山，就大家聚集到亞倫那裡，對他說：起來！為我們做神像，可以在我們前面引路；因為領我們出埃及地的那個摩西，我們不知道他遭了甚麼事。

**2** And **Aaron** said unto them, **Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.**

亞倫對他們說：你們去摘下你們妻子、兒女耳上的金環，拿來給我。

**3** And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

百姓就都摘下他們耳上的金環，拿來給亞倫。

**4** And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and **they** said, **These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.**

亞倫從他們手裡接過來，鑄了一隻牛犢，用雕刻的器具做成。他們就說：以色列阿，這是領你出埃及地的神。

**5** And when Aaron saw it, he built an altar before it; and **Aaron** made proclamation, and said, **To morrow is a feast to the LORD.**

亞倫看見，就在牛犢面前築壇，且宣告說：明日要向耶和華守節。

**6** And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

次日清早，百姓起來獻燔祭和平安祭，就坐下吃喝，起來玩耍。

*GOD IS ANGERED*

**7** And **the LORD** said unto Moses, **Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:**

耶和華吩咐摩西說：下去罷，因為你的百姓，就是你從埃及地領出來的，已經敗壞了。

**8** **They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.**

他們快快偏離了我所吩咐的道，為自己鑄了一隻牛犢，向他下拜獻祭，說：以色列阿，這就是領你出埃及地的神。

**9** And the LORD said unto Moses, **I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:**

耶和華對摩西說：我看這百姓真是硬著頸項的百姓。

**10** **Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.**

你且由著我，我要向他們發烈怒，將他們滅絕，使你的後裔成為大國。

**11** And **Moses besought** the LORD his God, and said, **LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?**

摩西便懇求耶和華—他的神說：耶和華阿，你為甚麼向你的百姓發烈怒呢？這百姓是你用大力和大能的手從埃及地領出來的。

**12** **Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.**

為甚麼使埃及人議論說他領他們出去，是要降禍與他們，把他們殺在山中，將他們從地上除滅？求你轉意，不發你的烈怒，後悔，不降禍與你的百姓。

**13** **Remember** Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

求你記念你的僕人亞伯拉罕、以撒、以色列。你曾指著自己起誓說：我必使你們的後裔像天上的星那樣多，並且我所應許的這全地，必給你們的後裔，他們要永遠承受為業。

**14** And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

於是耶和華後悔，不把所說的禍降與他的百姓。

*MOSES COMES DOWN WITH THE TABLES*

**15** And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

摩西轉身下山，手裡拿著兩塊法版。這版是兩面寫的，這面那面都有字，

**16** And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

是神的工作，字是神寫的，刻在版上。

**17** And when *Joshua* heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, **There is a noise of war in the camp.**

約書亞一聽見百姓呼喊的聲音，就對摩西說：在營裡有爭戰的聲音。

**18** And he (*Moses*) said, **It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.**

摩西說：這不是人打勝仗的聲音，也不是人打敗仗的聲音，我所聽見的乃是人歌唱的聲音。

**19** And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

摩西挨近營前就看見牛犢，又看見人跳舞，便發烈怒，把兩塊版扔在山下摔碎了，

**20** And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

又將他們所鑄的牛犢用火焚燒，磨得粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝。

**21** And *Moses* said unto Aaron, **What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?**

摩西對亞倫說：這百姓向你做了甚麼？你竟使他們陷在大罪裡！

**22** And *Aaron* said, **Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.**

亞倫說：求我主不要發烈怒。這百姓專於作惡，是你知道的。

**23** **For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.**

他們對我說：你為我們做神像，可以在我們前面引路；因為領我們出埃及地的那個摩西，我們不知道他遭了甚麼事。

**24** **And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.**

我對他們說：凡有金環的可以摘下來，他們就給了我。我把金環扔在火中，這牛犢便出來了。

**25** And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

摩西見百姓放肆（亞倫縱容他們，使他們在仇敵中間被譏刺），

**26** Then *Moses* stood in the gate of the camp, and said, **Who is on the LORD'S side? let him come unto me.** And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

就站在營門中，說：凡屬耶和華的，都要到我這裡來！於是利未的子孫都到他那裡聚集。

**27** And he (*Moses*) said unto them, **Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.**

他對他們說：耶和華—以色列的神這樣說：你們各人把刀跨在腰間，在營中往來，從這門到那門，各人殺他的弟兄與同伴並鄰舍。

**28** And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

利未的子孫照摩西的話行了。那一天百姓中被殺的約有三千。

**29** For **Moses** had said, **Consecrate yourselves to day to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.**

摩西說：今天你們要自潔，歸耶和華為聖，各人攻擊他的兒子和弟兄，使耶和華賜福與你們。

**HE PRAYS FOR THE PEOPLE**

**30** And it came to pass on the morrow, that **Moses** said unto the people, **Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.**

到了第二天，摩西對百姓說：你們犯了大罪。我如今要上耶和華那裡去，或者可以為你們贖罪。

**31** And **Moses** returned unto the LORD, and said, **Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.**

摩西回到耶和華那裡，說：唉！這百姓犯了大罪，為自己做了金像。

**32** **Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.**

倘或你肯赦免他們的罪... ..不然，求你從你所寫的冊上塗抹我的名。

**33** And **the LORD** said unto Moses, **Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.**

耶和華對摩西說：誰得罪我，我就從我的冊上塗抹誰的名。

**34** **Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.**

現在你去領這百姓，往我所告訴你的地方去，我的使者必在你前面引路；只是到我追討的日子，我必追討他們的罪。

**35** And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

耶和華殺百姓的緣故是因他們同亞倫做了牛犢。



## Friday: Exodus 33 出埃及記

### THE LORD REFUSES TO GO WITH THE PEOPLE

**1** And the LORD said unto Moses, **Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swear unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:**

耶和華吩咐摩西說：我曾起誓應許亞伯拉罕、以撒、雅各說：要將迦南地賜給你的後裔。現在你和你從埃及地所領出來的百姓，要從這裡往那地去。

**2** And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

我要差遣使者在你的前面，攆出迦南人、亞摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，

**3** **Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.**

領你到那流奶與蜜之地。我自己不同你們上去；因為你們是硬著頸項的百姓，恐怕我在路上把你們滅絕。

**4** And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

百姓聽見這凶信就悲哀，也沒有人佩戴妝飾。

**5** For the LORD had said unto Moses, **Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.**

耶和華對摩西說：你告訴以色列人說：耶和華說：你們是硬著頸項的百姓，我若一霎時臨到你們中間，必滅絕你們。現在你們要把身上的妝飾摘下來，使我可以知道怎樣待你們。

**6** And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb何烈山。

以色列人從住何烈山以後，就把身上的妝飾摘得乾淨。

### THE TABERNACLE IS REMOVED OUT OF THE CAMP

**7** And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that **every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.**

摩西素常將帳棚支搭在營外，離營卻遠，他稱這帳棚為會幕。凡求問耶和華的，就到營外的會幕那裡去。

**8** And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

當摩西出營到會幕去的時候，百姓就都起來，各人站在自己帳棚的門口，望著摩西，直等到他進了會幕。

**9** And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

摩西進會幕的時候，雲柱降下來，立在會幕的門前，耶和華便與摩西說話。

**10** And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

眾百姓看見雲柱立在會幕門前，就都起來，各人在自己帳棚的門口下拜。

**11** And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, **departed not out of the tabernacle.**

耶和華與摩西面對面說話，好像人與朋友說話一般。摩西轉到營裡去，惟有他的幫手——一個少年人嫩的兒子約書亞不離開會幕。

### MOSES DESIRES TO SEE THE GLORY OF GOD

**12** And **Moses** said unto the LORD, **See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.**

摩西對耶和華說：你吩咐我說：將這百姓領上去，卻沒有叫我知道你要打發誰與我同去，只說：我按你的名認識你，你在我眼前也蒙了恩。

**13** Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

我如今若在你眼前蒙恩，求你將你的道指示我，使我可以認識你，好在你眼前蒙恩。求你想到這民是你的民。

**14** And he said, *My presence shall go with thee, and I will give thee rest.*

耶和華說：我必親自和你同去，使你得安息。

**15** And he (*Moses*) said unto him, *If thy presence go not with me, carry us not up hence.*

摩西說：你若不親自和我同去，就不要把我們從這裡領上去。

**16** For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

人在何事上得以知道我和你的百姓在你眼前蒙恩呢？豈不是因你與我們同去、使我和你的百姓與地上的萬民有分別麼？

**17** And the LORD said unto Moses, *I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.*

耶和華對摩西說：你這所求的我也要行；因為你在我眼前蒙了恩，並且我按你的名認識你。

**18** And he (*Moses*) said, *I beseech thee, shew me thy glory.*

摩西說：求你顯出你的榮耀給我看。

**19** And he said, *I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.*

耶和華說：我要顯我一切的恩慈，在你面前經過，宣告我的名。我要恩待誰就恩待誰；要憐憫誰就憐憫誰；

**20** And he said, *Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.*

又說：你不能看見我的面，因為人見我的面不能存活。

**21** And the LORD said, *Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:*

耶和華說：看哪，在我這裡有地方，你要站在磐石上。

**22** And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

我的榮耀經過的時候，我必將你放在磐石穴中，用我的手遮掩你，等我過去，

**23** And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

然後我要將我的手收回，你就得見我的背，卻不得見我的面。

## Saturday: Numbers 16 民數記

### THE REBELLION OF KORAH, DATHAN AND ABIRAM

**1** Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

利未的曾孫、哥轄的孫子、以斯哈的兒子可拉，和流便子孫中以利押的兒子大坍、亞比蘭，與比勒的兒子安，

**2** And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

並以以色列會中的二百五十個首領，就是有名望選人會中的人，在摩西面前一同起來，

**3** And they (**Korah and his company**) gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, *Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?*

聚集攻擊摩西、亞倫，說：你們擅自專權！全會眾個個既是聖潔，耶和華也在他們中間，你們為甚麼自高，超過耶和華的會眾呢？

**4** And when Moses heard it, he fell upon his face:

摩西聽見這話就俯伏在地，

**5** And he (**Moses**) spake unto Korah and unto all his company, saying, *Even to morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.*

對可拉和他一黨的人說：到了早晨，耶和華必指示誰是屬他的，誰是聖潔的，就叫誰親近他；他所揀選的是誰，必叫誰親近他。

**6** *This do; Take you censers, Korah, and all his company;*

可拉阿，你們要這樣行，你和你的一黨要拿香爐來。

**7** *And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.*

明日，在耶和華面前，把火盛在爐中，把香放在其上。耶和華揀選誰，誰就為聖潔。你們這利未的子孫擅自專權了！

**8** And Moses said unto Korah, *Hear, I pray you, ye sons of Levi:*

摩西又對可拉說：利未的子孫哪，你們聽我說！

**9** *Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?*

以色列的神從以色列會中將你們分別出來，使你們親近他，辦耶和華帳幕的事，並站在會眾面前替他們當差。

**10** *And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?*

耶和華又使你和你一切弟兄—利未的子孫—一同親近他，這豈為小事？你們還要求祭司的職任麼？

**11** *For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?*

你和你一黨的人聚集是要攻擊耶和華。亞倫算甚麼，你們竟向他發怨言呢？

**12** And Moses sent to call **Dathan and Abiram**, the sons of Eliab: which said, *We will not come up:*

摩西打發人去召以利押的兒子大坍、亞比蘭。他們說：我們不上去！

**13** *Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?*

你將我們從流奶與蜜之地領上來，要在曠野殺我們，這豈為小事？你還要自立為王轄管我們麼？

**14** *Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.*

並且你沒有將我們領到流奶與蜜之地，也沒有把田地和葡萄園給我們為業。難道你要剝這些人的眼睛麼？我們不上去！

**15** And **Moses** was very wroth, and said unto the LORD, **Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.**

摩西就甚發怒，對耶和華說：求你不要享受他們的供物。我並沒有奪過他們一匹驢，也沒有害過他們一個人。

**16** And Moses said unto Korah, **Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:**

摩西對可拉說：明天，你和你一黨的人，並亞倫，都要站在耶和華面前；

**17** And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

各人要拿一個香爐，共二百五十個，把香放在上面，到耶和華面前。你和亞倫也各拿自己的香爐。

**18** And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

於是他們各人拿一個香爐，盛上火，加上香，同摩西、亞倫站在會幕門前。

**19** And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and **the glory of the LORD** appeared unto all the congregation.

可拉招聚全會眾到會幕門前，要攻擊摩西、亞倫；耶和華的榮光就向全會眾顯現。

**20** And **the LORD** spake unto Moses and unto Aaron, saying,

耶和華曉諭摩西、亞倫說：

**21** **Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.**

你們離開這會眾，我好在轉眼之間把他們滅絕。

**22** And they (**Moses and Aaron**) fell upon their faces, and said, **O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?**

摩西、亞倫就俯伏在地，說：神，萬人之靈的神阿，一人犯罪，你就要向全會眾發怒麼？

#### **MOSES SEPARATES THE PEOPLE FROM THE REBELS' TENTS**

**23** And **the LORD** spake unto Moses, saying,

耶和華曉諭摩西說：

**24** **Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.**

你吩咐會眾說：你們離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。

**25** And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

摩西起來，往大坍、亞比蘭那裡去；以色列的長老也隨著他去。

**26** And he (**Moses**) spake unto the congregation, saying, **Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins.**

他吩咐會眾說：你們離開這惡人的帳棚罷，他們的物件，甚麼都不可摸，恐怕你們陷在他們的罪中，與他們一同消滅。

**27** So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

於是眾人離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。大坍、亞比蘭帶著妻子、兒女、小孩子，都出來，站在自己的帳棚門口。

**28** And **Moses** said, **Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.**

摩西說：我行的這一切事本不是憑我自己心意行的，乃是耶和華打發我行的，必有證據使你們知道。

**29** If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

這些人死若與世人無異，或是他們所遭的與世人相同，就不是耶和華打發我來的。

**30** But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain (to belong as a function or part) unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

倘若耶和華創作一件新事，使地開口，把他們和一切屬他們的都吞下去，叫他們活活的墜落陰間，你們就明白這些人是藐視耶和華了。

**31** And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave (to split or separate) asunder that was under them:

摩西剛說完了這一切話，他們腳下的地就開了口，

**32** And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.

把他們和他們的家眷，並一切屬可拉的人丁、財物，都吞下去。

**33** They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.

這樣，他們和一切屬他們的，都活活的墜落陰間；地口在他們上頭照舊合閉，他們就從會中滅亡。

**34** And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, *Lest the earth swallow us up also.*

在他們四圍的以色列眾人聽他們呼號，就都逃跑，說：恐怕地也把我們吞下去。

**35** And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

又有火從耶和華那裡出來，燒滅了那獻香的二百五十個人。

**36** And the LORD spake unto Moses, saying,

耶和華曉諭摩西說：

**37** Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder (the far distance); for they are hallowed.

你吩咐祭司亞倫的兒子以利亞撒從火中撿起那些香爐來，把火撒在別處，因為那些香爐是聖的。

**38** The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

把那些犯罪、自害己命之人的香爐，叫人錘成片子，用以包壇。那些香爐本是他們在耶和華面前獻過的，所以是聖的，並且可以給以色列人作記號。

**39** And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

於是祭司以利亞撒將被燒之人所獻的銅香爐拿來，人就錘出來，用以包壇，

**40** To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

給以色列人作紀念，使亞倫後裔之外的人不得近前來在耶和華面前燒香，免得他遭可拉和他一黨所遭的。這乃是照耶和華藉著摩西所吩咐的。

**FOURTEEN THOUSAND AND SEVEN HUNDRED ARE SLAIN BY A PLAGUE FOR MURMURING AGAINST MOSES AND AARON**

**41** But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, *Ye have killed the people of the LORD.*

第二天，以色列全會眾都向摩西、亞倫發怨言說：你們殺了耶和華的百姓了。

**42** And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and *the glory of the LORD* appeared.

會眾聚集攻擊摩西、亞倫的時候，向會幕觀看，不料，有雲彩遮蓋了，耶和華的榮光顯現。

**43** And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

摩西、亞倫就來到會幕前。

**44** And **the LORD** spake unto Moses, saying,

耶和華吩咐摩西說：

**45** **Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment.** And they fell upon their faces.

你們離開這會眾，我好在轉眼之間把他們滅絕。他們二人就俯伏於地。

**46** And **Moses** said unto Aaron, **Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.**

摩西對亞倫說：拿你的香爐，把壇上的火盛在其中，又加上香，快快帶到會眾那裡，為他們贖罪；因為有忿怒從耶和華那裡出來，瘟疫已經發作了。

**47** And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

亞倫照著摩西所說的拿來，跑到會中，不料，瘟疫在百姓中已經發作了。他就加上香，為百姓贖罪。

**48** And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

他站在活人死人中間，瘟疫就止住了。

**49** Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的，共有一萬四千七百人。

**50** And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

亞倫回到會幕門口，到摩西那裡，瘟疫已經止住了。

## Sunday: Numbers 20 民數記

THE ISRAELITES COME TO ZIN, WHERE MIRIAM DIES

**1** Then came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh 加低斯; and Miriam died there, and was buried there.

正月間，以色列全會眾到了尋的曠野，就住在加低斯。米利暗死在那裡，就葬在那裡。

**2** And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

會眾沒有水喝，就聚集攻擊摩西、亞倫。

**3** And **the people** chode (*scold*) with Moses, and spake, saying, **Would God that we had died when our brethren died before the LORD!**

百姓向摩西爭鬧說：我們的弟兄曾死在耶和華面前，我們恨不得與他們同死。

**4** And why have ye brought up the congregation of the LORD into this wilderness, that we and our cattle should die there?

你們為何把耶和華的會眾領到這曠野、使我們和牲畜都死在這裡呢？

**5** And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

你們為何逼著我們出埃及、領我們到這壞地方呢？這地方不好撒種，也沒有無花果樹、葡萄樹、石榴樹，又沒有水喝。

**6** And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and **the glory of the LORD** appeared unto them.

摩西、亞倫離開會眾，到會幕門口，俯伏在地；耶和華的榮光向他們顯現。

**7** And **the LORD** spake unto Moses, saying,

耶和華曉諭摩西說：

**8** Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and **speak** ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

你拿著杖去，和你的哥哥亞倫招聚會眾，在他們眼前吩咐磐石發出水來，水就從磐石流出，給會眾和他們的牲畜喝。

**9** And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.

於是摩西照耶和華所吩咐的，從耶和華面前取了杖去。

**10** And **Moses** and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, **Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?**

摩西、亞倫就招聚會眾到磐石前。摩西說：你們這些背叛的人聽我說：我為你們使水從這磐石中流出來麼？

**11** And Moses lifted up his hand, and with his rod he **smote the rock twice**: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

摩西舉手，用杖擊打磐石兩下，就有許多水流出來，會眾和他們的牲畜都喝了。

Verses 7 to 11 – *in table format*

What the Lord told Moses to do	What Moses did
And <b>the LORD</b> spake unto Moses, saying, <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Take the rod, and</b></li><li>• <b>gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother,</b></li><li>• <b>speak</b> ye unto the rock before their eyes; and</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• And Moses <b>took the rod</b> from before the LORD, as he commanded him.</li><li>• And Moses and Aaron <b>gathered</b> the congregation together before the rock, and he said unto them, <b>Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?</b></li><li>• And Moses lifted up his hand, and with his rod he <b>smote the rock twice</b>:</li></ul>

• it shall give forth his water,

• and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

• and the water came out abundantly,

• and the congregation drank, and their beasts also.

**12** And the LORD spake unto Moses and Aaron, **Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.**

耶和華對摩西、亞倫說：因為你們不信我，不在以色列人眼前尊我為聖，所以你們必不得領這會眾進我所賜給他們的地去。

**13** This is the water of **Meribah**米利巴水; because the children of Israel strove with the LORD, and **he was sanctified in them.**

這水名叫米利巴水，是因以色列人向耶和華爭鬧，耶和華就在他們面前顯為聖。（米利巴就是爭鬧的意思）

*MOSES AT KADESH DESIRES PASSAGE THROUGH EDMO, WHICH IS DENIED HIM*

**14** And **Moses** sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, **Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travail that hath befallen us:**

摩西從加低斯差遣使者去見以東王，說：你的弟兄以色列人這樣說：我們所遭遇的一切艱難，

**15** **How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:**

就是我們的列祖下到埃及，我們在埃及久住；埃及人惡待我們的列祖和我們，

**16** **And when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:**

我們哀求耶和華的時候，他聽了我們的聲音，差遣使者把我們從埃及領出來。這事你都知道。如今，我們在你邊界上的城加低斯。

**17** **Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.**

求你容我們從你的地經過。我們不走田間和葡萄園，也不喝井裡的水，只走大道（原文作王道），不偏左右，直到過了你的境界。

**18** And **Edom** said unto him, **Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.**

以東王說：你不可從我的地經過，免得我帶刀出去攻擊你。

**19** And **the children of Israel** said unto him, **We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing any thing else, go through on my feet.**

以色列人說：我們要走大道上去；我們和牲畜若喝你的水，必給你價值。不求別的，只求你容我們步行過去。

**20** And he (**the King of Edom**) said, **Thou shalt not go through.** And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

以東王說：你們不可經過！就率領許多人出來，要用強硬的手攻擊以色列人。

**21** Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

這樣，以東王不肯容以色列人從他的境界過去。於是他們轉去，離開他。

*AT MOUNT HOR AARON RESIGNS HIS PLACE TO ELEAZAR, AND DIES*

**22** And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

以色列全會眾從加低斯起行，到了何珥山。

**23** And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

耶和華在附近以東邊界的何珥山上曉諭摩西、亞倫說：

**24** **Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.**

亞倫要歸到他列祖（原文作本民）那裡。他必不得入我所賜給以色列人的地；因為在米利巴水，你們違背了我的命。



**25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:**

你帶亞倫和他的兒子以利亞撒上何珥山，

**26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.**

把亞倫的聖衣脫下來，給他的兒子以利亞撒穿上；亞倫必死在那裡，歸他列祖。

**27 And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.**

摩西就照耶和華所吩咐的行。三人當著會眾的眼前上了何珥山。

**28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.**

摩西把亞倫的聖衣脫下來，給他的兒子以利亞撒穿上，亞倫就死在山頂那裡。於是摩西和以利亞撒下了山。

**29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, even all the house of Israel.**

全會眾，就是以色列全家，見亞倫已經死了，便都為亞倫哀哭了三十天。

### **AARON'S DEATH**

#### **Numbers 33:38-39 民數記**

<sup>38</sup>And Aaron the priest went up into mount Hor 何珥山 at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

以色列人出了埃及地後四十年，五月初一日，祭司亞倫遵著耶和華的吩咐上何珥山，就死在那裡。

<sup>39</sup>And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

亞倫死在何珥山的時年一百二十三歲。

#### **Deuteronomy 10:6 申命記**

<sup>6</sup>And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

（以色列人從比羅比尼亞干（或作：亞干井）起行，到了摩西拉。亞倫死在那裡，就葬在那裡。他兒子以利亞撒接續他供祭司的職分。